

Du rire aux disputes (1)
le franc-parler d'un affranchi

57 1 Ceterum Ascyltos, intemperantis licentiae, cum omnia sublatis manibus eluderet et usque ad lacrimas rideret, unus ex conlibertis Trimalchionis excanduit, is ipse qui supra me discumbebat, et:

"Quid rides, inquit, berbex? 2 An tibi non placent lautitiae domini mei? Tu enim beatior es et convivare melius soles. Ita Tutelam hujus loci habeam propitiam, ut ego si secundum illum discumberem, jam illi balatum clusissem. 2 Bellum pomum, qui rideatur alios; larifuga nescio quis, nocturnus, qui non valet lotium suum. 3 Ad summam, si circumminxero illum, nesciet qua fugiat. Non mehercules soleo cito fervere, sed in molle carne vermes nascuntur. Ridet! 4 Quid habet quod rideat? Numquid pater fetum emit lamna? Eques Romanus es? Et ego regis filius. « Quare ergo servivisti? » Quia ipse me dedi in servitutem et malui civis Romanus esse quam tributarius. Et nunc spero me sic vivere, ut nemini jocus sim. 5 Homo inter homines sum, capite aperto ambulo; assem aerarium nemini debeo; constitutum habui nunquam; nemo mihi in foro dixit: « Redde quod debes ». 6 Glebulas emi, lamellulas paravi; viginti ventres pasco et canem; contubernalem meam redemi, ne qui in illius sinu manus tergeret; mille denarios pro capite solvi; sevir gratis factus sum; spero, sic moriar, ut mortuus non erubescam.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte :

1

ceterum , *adv.* ²: mais, du reste ; quant à ;

Ascyltos , *i m* (*acc. grec* Ascylton) : Ascylte (*tiré du grec* ἄσκυλτος : infatigable)

intemperans , *antis* : qui n'a pas de retenue ; sans borne ;

licentia , *ae, f* ²: **1** permission (*d'agir à sa guise*), licence ; **2** excès (de langage, ou de conduite) , franc-parler, absence de retenue

intemperantis licentiae : *génitif de qualité*

cum. ¹: *conj + subj.* : comme, alors que, bien que, puisque;

omnis. , *is, e* ¹: tout, toute

tollo. , *is, tollere, sustuli, sublatum* ¹: soulever, élever, lever

manus. (*a bref*) , *us f* ¹: la main ; le bras (*métonymie*)

eludo, *is, ere, elusi, elusum* : se railler de, se gausser de, se moquer de, tourner en ridicule

et. , *conj.* ¹: et, aussi, même

usque ad ²: + *acc. peut marquer le résultat* : jusqu'à ce que s'ensuive..., jusqu'à provoquer... ;

rideo , *es, ere, risi. , risum.* ³: **1** rire; **2** rire de (+ *accusatif*)

unus. , *a, um* (*génitif unius, datif uni.*) ¹: l'un ;

e. , *ex.* + *abl* ¹: hors de, de

conlibertus / collibertus , *i m* : co-affranchi, affranchi d'un même maître

Trimalchio , *onis m* : Trimalcion

excandescio , *is, ere, ui, -* : **1** être chauffé à blanc ; **2** s'embraser ; **3** s'enflammer de colère,

is. , ea. , id. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci

ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi)¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ;
 qui. , quae. , quod. , *pr. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; quod = *souvent* id quod : ce que
 supra. ¹: *prép* + *acc.* : au-dessus de ;
 ego. , me. , mei. , mihi. , me¹: je, moi
 discumbo , is, ere, discubui, discubutum : prendre place à table, s'allonger pour manger, être
 couché à table (*quand il y a plusieurs convives*)
 quid. ¹: pourquoi ? ;
 inquit. ¹: dit-il, dit-elle
 berberx / vervex , ecis, *m* : **1** mouton, bélier ; **2** imbécile, idiot

2

an. , *inv.* ¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (*souvent équivalent à une exclamation indignée en français* : « quoi ! » ... « et »...);
 tu. , te. , tui. , tibi. , te¹: tu, te, toi
 non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas;
 placeo , es, ere, cui, citum ¹: + *dat* : plaire, paraître bon, agréer ;
 lautitia , *ae f* : **1** magnificence, somptuosité ; **2 pl.** élégances, raffinements ;
 dominus , *i m*²: le maître
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ;
 enim. , *inv.* ¹: **1** car, en effet ; **2** bien sûr, évidemment, sans doute ;
 beatus , a, um²: content, qui a ce qu'il désire, qui est comblé de biens
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 convivo , as, are : prendre un repas, assister à un repas, manger
 melius²: mieux
 soleo , es, ere, solitus sum ¹: avoir l'habitude de (*se rend souvent par* : habituellement, d'ordinaire) ;
 ita. ¹: ita... ut + *subj*¹: que (+ *un vœu au subj. pr.*) ... dans la mesure où ... *ou* aussi vrai que ...;
 Tutela , *ae f*: Tutelle ou Tutéla, *divinité protectrice*
 hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 locus. (o *bref*) , *i, m*¹: lieu, endroit
 habeo , es, ere, bui, bitum ¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), retenir, garder;
 habeam : *subjonctif de volition* : cf *syntaxe Ernout Thomas § 250* ; *et ut* : dans la mesure où § 355.
 propitius , a, um : bien disposé, bienveillant, propice
propitiam, attribut du COD Tutelam
 secundum + *acc*⁴: immédiatement après, tout près de, auprès de
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela. Lui, elle
 jam. , *adv.* ¹: déjà
 balatus , us *m* : le bêlement
 claudo. / cludo. , is, ere, clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: couper, barrer, arrêter

3

bellus , a, um : joli, mignon, beau
 pomum. (o *long*) , *i n*⁴: tout fruit d'un arbre (noix, figue, pomme...); le fruit ;
 rideor : *déponent de langue pop. pour rideo* ; qui rideatur : *valeur du subj. à rendre* !
 alius , a, ud : autre, un autre
 larifuga , *ae m* : vagabond (*litt*¹: qui fuit les Lares)
 nescio , is, ire, ivi, itum ²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quis : je ne sais qui, je ne sais (le)quel ... ;
 nocturnus , a, um⁴: **1** nocturne ; **2** qui agit dans les ténèbres ;
 nocturnus *ici est substantivé, comme larifuga*

valeo , es, ere, ui, itum²: avoir la valeur de, valoir ;
 lotium , ii, n : l'urine, le pipi
 suus. , a, um¹: *adjectif* : son, son propre, sa
 summa. , ae, f³: l'ensemble, la totalité, le total ; / *expr.* ad summam : en somme, en résumé ;
 circummingo , is, ere, minxi , mictum : uriner autour, pisser sur, compisser
si + futur antérieur, futur dans la principale : éventuel... donc indicatif en français...
 qua. (a long) *adv de lieu*²: par où ;
 fugio (u *bref*), is, ere, fugi. (u *long*), fugitum¹: s'enfuir, fuir ;
qua fugiat : rendre le subj. en français !
 Hercules , is, m⁴: Hercule. // *juron* : Hercules ou mehercules : par Hercule !
 cito. , *adv.*²: vite, rapidement;
 ferveo , es, ere⁴: **1** bouillir, être bouillant, brûlant ; **2** être enflammé ou ardent, brûler ;
 sed. , *conj.*¹: mais ;
 in. , *prép.*¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), en, sur, contre ; **2** jusque ; **3** pour, en vue de, en guise de; **4** à l'égard de, envers ; // +*abl.* : **1** dans (*sans chgt de lieu*), en, sur, chez; **2** à l'occasion de ; **3** pendant ; **4** pour ;
 mollis. , is, e²: **1** mou, souple, tendre, délicat; **2** efféminé ;
 caro. , carnis. , f: la chair, la viande
 vermis. , is m : le vers (*animal*)
 nascor. , eris, i, natus sum¹: naître ;
4
 quid. ¹: quoi ?; // quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ...
(littéralement, quod est un accusatif de relation : et quoi, pour ce qui est du fait que...) :
formule de transition oratoire./ Quid habet quod + subj. : quelle raison a-t-il pour que... ?
 numquid. *interr*⁴: *direct* : est-ce que;
 pater. , patris. m¹: le père
 fetus. , us , m³: l'enfantement, la couche, la portée (*des animaux*), les petits ; le rejeton ;
 emo., is, ere, emi. , emptum. ³: acheter
 lamina / lamna , ae f: plaque, lingot (*or ou argent*)
lamna : abl. de prix
 eques. (2 e *brefs*), equitis , m¹: chevalier ;
 Romanus , a, um¹: Romain
Les chevaliers romains portent au doigt un anneau d'or ; Ascylyte en a plusieurs...
 rex. , regis. , m¹: le roi
 filius , ii, m¹: fils
et ego : valeur forte de et : « alors moi... »
 quare. , *inv.*²: *interr.* : pourquoi ?
 ergo. ¹: donc, eh bien ;
 servio , is, ire, ii ou ivi, itum⁴: + *dat* : être esclave de
 quia. , *conj.*¹: + *ind.* : parce que
 do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner, livrer ; **2** se dare in + *acc.* : se mettre en ;
 se dare in servitutum : se mettre en esclavage ;
 servitus , utis, f: l'esclavage, la condition d'esclave
 malo. , mavis. , malle. , malui²: préférer (quam : à), aimer mieux (que)
 civis. , is, m¹: le citoyen ;
 quam. ¹: *introduit le second terme de la comparaison* : que
 tributarius , ii m : le tributaire (= *le sujet d'une nation tributaire de Rome*)
 nunc. , *adv.*¹: maintenant
 spero. , as, are²: espérer ;
 sic. , *adv.*¹: ainsi ; sic ... ut + *subj* : de telle sorte que ;

vivo. , is, ere, vixi. , victum. ¹: vivre
 nemo. , neminis (ou *gén nullius.* , *abl nullo.*) ¹: personne, ne ... personne, nul... ne, aucun...ne
 jocus. , i, *m*³ : objet de risée ;

5

homo. , hominis *m*¹ : l'homme, l'être humain ;
 inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi
 caput. , itis, *n*¹ : la tête ;
 apertus , a, um : découvert
 capite aperto : *c'est-à-dire sans voile, sans se cacher*
 ambulo, a, are : se promener, aller, marcher
 as. , assis *m* : l'as (*unité monétaire insignifiante, en bronze : cf. un sou*)
 aerarius , a, um : en cuivre, en bronze
 debeo , es, ere, ui, itum ¹: devoir, être débiteur de ;
 constitutum , i, *n* : convocation de paiement à jour fixe ; assignation.
 numquam. / nunquam. , *inv.* ¹: ne... jamais, jamais
 forum. , i, *n*²: le forum
 dico. , is, ere, dixi. , dictum. ¹: (*impératif : dic.*) : dire
 reddo. , is, ere, didi, ditum ¹: rendre, restituer ; payer, s'acquitter de

6

glebula , ae *f* : **1** petite motte de terre ; **2** tout petit champ, lopin de terre
 lamellula , ea *f* : petite pièce d'argent, piécette (*diminutif de lamella* , ae *f* : pièce ou lamelle d'argent, *qui est diminutif de lamina* , ae *f* : lingot d'or ou d'argent)
 paro. , as, are ¹: **1** préparer; **2** réserver, économiser ;
 viginti ³: vingt
 venter. , tris, *m*⁴: le ventre
 pasco. , is, ere, pavi. , pastum. ³: nourrir ;
 canis. , is, *m et f*³: le chien, la chienne ;
 contubernalis , is *f* : la compagne (*d'un esclave, qui n'a pas droit de mariage : connubium*)
 redimo , is, ere, redemi , redemptum : racheter
 ne. + *subj*¹ : pour que ne pas
 quis. , quae. / qua. , quid. ¹: *après si, nisi, ne, num, quis est l'équivalent de aliquis (quelqu'un)*
 sinus. , us, *m*²: tout pli, repli ou creux : le giron ;
 in illius sinu tergere : *sens sexuel ici*
 tergeo , es, ere, tersi. , tersum. : essuyer, frictionner
 mille. (*indécl au sg*), *n* (*pl. ia, ium*) ¹: mille
 denarius , ii *m* : denier (*pièce d'argent*)
 pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : pour
 solvo. , is, ere, solui, solutum ²: payer , verser
 sevir , sevir *m* : sévir (*petit sacerdoce qui, dans un quartier ou un village, a pour fonction de veiller au culte de l'empereur ; le recrutement se fait dans les affranchis ou les petites gens*)
 gratis. *adv.* : pour rien, gratis
 fio. , is, fieri , factus sum ¹: être nommé (*à une fonction*) ; fio sert de passif à facio
 morior , eris, mori, mortuus sum ¹: mourir
 mortuus , a, um ¹: mort
 erubesco , is, ere, bui : rougir

Vocabulaire alphabétique :

aerarius , a, um : en cuivre, en bronze
 alius, a, ud : autre, un autre
 ambulo, a, are : se promener, aller, marcher

an. , *inv.*¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (souvent équivalent à une exclamation indignée en français : « quoi ! » ... « et »...);
 apertus , a, um : découvert
 as. , assis *m* : l'as (*unité monétaire insignifiante, en bronze* : cf. un sou)
 Ascyltos , *i m* (*acc. grec* Ascylton) : Ascylte (*tiré du grec* ἄσκυλτος : infatigable)
 balatus , us *m* : le bêlement
 beatus , a, um²: content, qui a ce qu'il désire, qui est comblé de biens
 bellus , a, um : joli, mignon, beau
 berbex / vervex , ecis, *m* : **1** mouton, bélier ; **2** imbécile, idiot
 canis. , is, *m et f*³: le chien, la chienne ;
 caput. , itis, *n*¹: la tête ;
 caro. , carnis. , *f*: la chair, la viande
 ceterum , *adv.*²: mais, du reste ; quant à ;
 circummingo , is, ere, minxi , mictum : uriner autour, pisser sur, compisser
 cito. , *adv.*²: vite, rapidement;
 civis. , is, *m*¹: le citoyen ;
 claudo. / cludo. , is, ere, clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: couper, barrer, arrêter
 conlibertus / collibertus , *i m* : co-affranchi, affranchi d'un même maître
 constitutum , *i, n* : convocation de paiement à jour fixe ; assignation.
 contubernalis , is *f*: la compagne (*d'un esclave, qui n'a pas droit de mariage* : connubium)
 convivo , as, are : prendre un repas, assister à un repas, manger
 cum. ¹: *conj + subj.* : comme, alors que, bien que, puisque;
 debeo , es, ere, ui, itum¹: devoir, être débiteur de ;
 denarius , *ii m* : denier (*pièce d'argent*)
 dico. , is, ere, dixi. , dictum. ¹: (*impératif*: dic.) : dire
 discumbo , is, ere, discubui, discubutum : prendre place à table, s'allonger pour manger, être couché à table (*quand il y a plusieurs convives*)
 do. , das. , dare. , dedi. (*e bref*), datum. ¹: **1** donner, livrer ; **2** se dare in + *acc.* : se mettre en ; se dare in servitutum : se mettre en esclavage ;
 dominus , *i m*²: le maître
 e. , ex. + *abl*¹: hors de, de
 ego. , me. , mei. , mihi. , me¹: je, moi
 eludo, is, ere, elusi, elusum : se railler de, se gausser de, se moquer de, tourner en ridicule
 emo., is, ere, emi. , emptum. ³: acheter
 enim. , *inv.*¹: **1** car, en effet ; **2** bien sûr, évidemment, sans doute ;
 eques. (*2 e brefs*), equitis , *m*¹: chevalier ;
 ergo. ¹: donc, eh bien ;
 erubesco , is, ere, bui : rougir
 et. , *conj.*¹: et, aussi, même
 excandesco , is, ere, ui, - : **1** être chauffé à blanc ; **2** s'embraser ; **3** s'enflammer de colère,
 ferveo , es, ere⁴: **1** bouillir, être bouillant, brûlant ; **2** être enflammé ou ardent, brûler ;
 fetus. , us , *m*³: l'enfantement, la couche, la portée (*des animaux*), les petits ; le rejeton ;
 filius , *ii, m*¹: fils
 fio. , is, fieri , factus sum¹: être nommé (*à une fonction*) ; fio sert de passif à facio
 forum. , *i, n*²: le forum
 fugio (u *bref*), is, ere, fugi. (u *long*), fugitum¹: s'enfuir, fuir ;
 glebula , ae *f*: **1** petite motte de terre ; **2** tout petit champ, lopin de terre
 gratis. *adv.* : pour rien, gratis
 habeo , es, ere, bui, bitum¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), retenir, garder;
 Hercules , is, *m*⁴: Hercule. // *juron* : Hercules ou mehercules : par Hercule !

hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 homo. , hominis *m* ¹: l'homme, l'être humain ;
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif* : ce, cette ; *pronom* : celui-là, celle-là, cela. Lui, elle
 in. , *prép.* ¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), en, sur, contre ; **2** jusque ; **3**
 pour, en vue de, en guise de; **4** à l'égard de, envers ; // +*abl.* : **1** dans (*sans chgt de lieu*), en,
 sur, chez; **2** à l'occasion de ; **3** pendant ; **4** pour ;
 inquit. ¹: dit-il, dit-elle
 intemperans , antis : qui n'a pas de retenue ; sans borne ;
 inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif* : ipsi) ¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ;
 is. , ea. , id. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci
 ita. ¹: ita... ut + *subj* ¹: que (+ un vœu au *subj. pr.*) ... dans la mesure où ... ou aussi vrai
 que ... ;
 jam. , *adv.* ¹: déjà
 jocus. , i, *m* ³: objet de risée ;
 lamellula , ea *f*: petite pièce d'argent, piécette (*diminutif de lamella* , ae *f*: pièce ou lamelle
 d'argent, qui est *diminutif de lamina* , ae *f*: lingot d'or ou d'argent)
 lamina / lamna , ae *f*: plaque, lingot (*or ou argent*)
 larifuga , ae *m* : vagabond (*litt'* : qui fuit les Lares)
 lautitia , ae *f*: **1** magnificence, somptuosité ; **2 pl.** élégances, raffinements ;
 licentia , ae, *f* ²: **1** permission (*d'agir à sa guise*), licence ; **2** excès (de langage, ou de
 conduite) , franc-parler, absence de retenue
 locus. (o *bref*) , i, *m* ¹: lieu, endroit
 lotium , ii, *n* : l'urine, le pipi
 malo. , mavis. , malle. , malui ²: préférer (quam : à), aimer mieux (que)
 manus. (a *bref*) , us *f* ¹: la main ; le bras (*métonymie*)
 melius ²: mieux
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ;
 mille. (*indécl au sg*), *n* (pl. ia, ium) ¹: mille
 mollis. , is, e ²: **1** mou, souple, tendre, délicat; **2** efféminé ;
 morior , eris, mori, mortuus sum ¹: mourir
 mortuus , a, um ¹: mort
 nascor. , eris, i, natus sum ¹: naître ;
 ne. + *subj* ¹: pour que ne pas
 nemo. , neminis (ou *gén nullius.* , *abl nullo.*) ¹: personne, ne ... personne, nul... ne, aucun...ne
 nescio , is, ire, ivi, itum ²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quis : je ne sais qui, je ne sais
 (le)quel ... ;
 nocturnus , a, um ⁴: **1** nocturne ; **2** qui agit dans les ténèbres ;
 non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas;
 numquam. / nunquam. , *inv.* ¹: ne... jamais, jamais
 numquid. *interr* ⁴: *direct* : est-ce que;
 nunc. , *adv.* ¹: maintenant
 omnis. , is, e ¹: tout, toute
 paro. , as, are ¹: **1** préparer; **2** réserver, économiser ;
 pasco. , is, ere, pavi. , pastum. ³: nourrir ;
 pater. , patris. *m* ¹: le père
 placeo , es, ere, cui, citum ¹: + *dat* : plaire, paraître bon, agréer ;
 pomum. (o *long*), i *n* ⁴: tout fruit d'un arbre (noix, figue, pomme...); le fruit ;
 pro. , *prép.* ¹: + *abl.* : pour
 propitius , a, um : bien disposé, bienveillant, propice

qua. (a long) *adv de lieu*²: par où ;
 quam. ¹: *introduit le second terme de la comparaison* : que
 quare. , *inv.*²: *interr.* : pourquoi ?
 qui. , quae. , quod. , *pr. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; quod = *souvent id quod* : ce que
 quia. , *conj.*¹: + *ind.* : parce que
 quid. ¹: pourquoi ? ;
 quid. ¹: quoi ? ; // quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ...
 (*littéralement, quod est un accusatif de relation* : et quoi, pour ce qui est du fait que...) :
formule de transition oratoire. / Quid habet quod + *subj.* : quelle raison a-t-il pour que... ?
 quis. , quae. / qua. , quid. ¹: *après si, nisi, ne, num, quis est l'équivalent de aliquis* (quelqu'un)
 reddo. , is, ere, ddi, dditum¹: rendre, restituer ; payer, s'acquitter de
 redimo , is, ere, redemi , redemptum : racheter
 rex. , regis. , m¹: le roi
 rideo , es, ere, risi. , risum. ³: **1** rire; **2** rire de (+ *accusatif*)
 Romanus , a, um¹: Romain
 secundum + *acc*⁴: immédiatement après, tout près de, auprès de
 sed. , *conj.*¹: mais ;
 servio , is, ire, ii ou ivi, itum⁴: + *dat* : être esclave de
 servitus , utis, f: l'esclavage, la condition d'esclave
 sevir , seviri m : sévir (*petit sacerdoce qui, dans un quartier ou un village, a pour fonction de veiller au culte de l'empereur ; le recrutement se fait dans les affranchis ou les petites gens*)
 sic. , *adv.*¹: ainsi ; sic ... ut + *subj* : de telle sorte que ;
 sinus. , us, m²: tout pli, repli ou creux : le giron ;
 soleo , es, ere, solitus sum¹: avoir l'habitude de (*se rend souvent par* : habituellement, d'ordinaire) ;
 solvo. , is, ere, solui, solutum²: payer , verser
 spero. , as, are²: espérer ;
 sum. , es. , esse. , fui. ¹: être
 summa. , ae, f³: l'ensemble, la totalité, le total ; / *expr.* ad summam : en somme, en résumé ;
 supra. ¹: *prép* + *acc.* : au-dessus de ;
 suus. , a, um¹: *adjectif* : son, son propre, sa
 tergeo , es, ere, tersi. , tersum. : essuyer, frictionner
 tollo. , is, tollere, sustuli, sublatum¹: soulever, élever, lever
 tributarius , ii m : le tributaire (= *le sujet d'une nation tributaire de Rome*)
 Trimalchio , onis m : Trimalcion
 tu. , te. , tui. , tibi. , te¹: tu, te, toi
 Tutela , ae f: Tutelle ou Tutéla, *divinité protectrice*
 unus. , a, um (*génitif unius, datif uni.*)¹: l'un ;
 usque ad²: + *acc.* *peut marquer le résultat* : jusqu'à ce que s'ensuive..., jusqu'à provoquer... ;
 valeo , es, ere, ui, itum²: avoir la valeur de, valoir ;
 venter. , tris, m⁴: le ventre
 vermis. , is m : le vers (*animal*)
 viginti³: vingt
 vivo. , is, ere, vixi. , victum. ¹: vivre

Vocabulaire fréquentiel :

fréquence 1 :

alius, a, ud¹: autre, un autre
 an. , *inv.*¹: *interrogation directe* : **1** est ce que ? ; **2** (*souvent équivalent à une exclamation indignée en français* : « quoi ! » ... « et »...);

caput. , itis, *n*¹: la tête ;
 civis. , is, *m*¹: le citoyen ;
 cum. ¹: *conj + subj.* : comme, alors que, bien que, puisque;
 debeo , es, ere, ui, itum¹: devoir, être débiteur de ;
 dico. , is, ere, dixi. , dictum. ¹: (*impératif*: dic.) : dire
 do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: **1** donner, livrer ; **2** se dare in + *acc.* : se mettre en ;
 se dare in servitutum : se mettre en esclavage ;
 e. , ex. + *abl*¹: hors de, de
 ego. , me. , mei. , mihi. , me¹: je, moi
 enim. , *inv.*¹: **1** car, en effet ; **2** bien sûr, évidemment, sans doute ;
 eques. (2 e *brefs*), equitis , *m*¹: chevalier ;
 ergo. ¹: donc, eh bien ;
 et. , *conj.*¹: et, aussi, même
 filius , ii, *m*¹: fils
 fio. , is, fieri , factus sum¹: être nommé (*à une fonction*) ; fio sert de passif à facio
 fugio (u *bref*), is, ere, fugi. (u *long*), fugitum¹: s'enfuir, fuir ;
 habeo , es, ere, bui, bitum¹: avoir (*en sa possession, à sa disposition*), retenir, garder;
 hic. , haec. , hoc. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci ;
 homo. , hominis *m*¹: l'homme, l'être humain ;
 ille. , illa. , illud. ¹: *adjectif*: ce, cette ; *pronom*: celui-là, celle-là, cela. Lui, elle
 in. , *prép.*¹: + *acc.* : **1** dans (*avec mvt*), du côté de (*orientation*), en, sur, contre ; **2** jusque ; **3**
 pour, en vue de, en guise de; **4** à l'égard de, envers ; // +*abl.* : **1** dans (*sans chgt de lieu*), en,
 sur, chez; **2** à l'occasion de ; **3** pendant ; **4** pour ;
 inquit. ¹: dit-il, dit-elle
 inter. *prép.* + *acc.*¹: parmi
 ipse. , ipsa. , ipsum. (*gén.* : ipsius, *datif*: ipsi)¹: même (moi-même, toi-même, etc.) ;
 is. , ea. , id. ¹: *adj* ce, cette ; *pr* celui-ci, celle-ci, ceci
 ita. ¹: ita... ut + *subj*¹: que (+ un *vœu au subj. pr.*) ... dans la mesure où ... ou aussi vrai
 que ...;
 jam. , *adv.*¹: déjà
 locus. (o *bref*) , i, *m*¹: lieu, endroit
 manus. (a *bref*) , us *f*¹: la main ; le bras (*métonymie*)
 meus. , mea. , meum. ¹: mon, ma ; mon cher ;
 mille. (*indécl au sg*), *n* (*pl. ia, ium*)¹: mille
 morior , eris, mori, mortuus sum¹: mourir
 mortuus , a, um¹: mort
 nascor. , eris, i, natus sum¹: naître ;
 ne. + *subj*¹: pour que ne pas
 nemo. , neminis (*ou gén nullius.* , *abl* nullo.)¹: personne, ne ... personne, nul... ne, aucun...ne
 non. , *neg.*¹: ne...pas, non, pas;
 numquam. / nunquam. , *inv.*¹: ne... jamais, jamais
 nunc. , *adv.*¹: maintenant
 omnis. , is, e¹: tout, toute
 paro. , as, are¹: **1** préparer; **2** réserver, économiser ;
 pater. , patris. *m*¹: le père
 placeo , es, ere, cui, citum¹: + *dat* : plaire, paraître bon, agréer ;
 pro. , *prép.*¹: + *abl.* : pour
 quam. ¹: *introduit le second terme de la comparaison* : que
 qui. , quae. , quod. , *pr. rel*¹: qui, que, quoi, dont, lequel... ; quod = *souvent* id quod : ce que
 quia. , *conj.*¹: + *ind.* : parce que

quid. ¹: pourquoi ? ;

quid. ¹: quoi ? ; // quid, quod... ? : et que signifie le fait que ... et que dire du fait que ... (*littéralement, quod est un accusatif de relation* : et quoi, pour ce qui est du fait que...) : *formule de transition oratoire.* / Quid habet quod + *subj.* : quelle raison a-t-il pour que... ?

quis. , quae. / qua. , quid. ¹: après si, nisi, ne, num, quis *est l'équivalent de* aliquis (quelqu'un)

reddo. , is, ere, dedit, deditum ¹: rendre, restituer ; payer, s'acquitter de

rex. , regis. , m ¹: le roi

Romanus , a, um ¹: Romain

sed. , conj. ¹: mais ;

sic. , adv. ¹: ainsi ; sic ... ut + *subj.* : de telle sorte que ;

soleo , es, ere, solitus sum ¹: avoir l'habitude de (*se rend souvent par* : habituellement, d'ordinaire) ;

sum. , es. , esse. , fui. ¹: être

supra. ¹: *prép + acc.* : au-dessus de ;

suus. , a, um ¹: *adjectif* : son, son propre, sa

tollo. , is, tollere, sustuli, sublatum ¹: soulever, élever, lever

tu. , te. , tui. , tibi. , te ¹: tu, te, toi

unus. , a, um (*génitif unius, datif uni.*) ¹: l'un ;

vivo. , is, ere, vixi. , victum. ¹: vivre

fréquence 2 :

beatus , a, um ²: content, qui a ce qu'il désire, qui est comblé de biens

ceterum , adv. ²: mais, du reste ; quant à ;

cito. , adv. ²: vite, rapidement ;

claudio. / cludo. , is, ere, clausi. / clusi. , clausum. / clusum. ²: couper, barrer, arrêter

dominus , i m ²: le maître

forum. , i, n ²: le forum

licentia , ae, f ²: **1** permission (*d'agir à sa guise*), licence ; **2** excès (de langage, ou de conduite), franc-parler, absence de retenue

malo. , mavis. , malle. , malui ²: préférer (quam : à), aimer mieux (que)

melius ²: mieux

mollis. , is, e ²: **1** mou, souple, tendre, délicat ; **2** efféminé ;

nescio , is, ire, ivi, itum ²: ne pas savoir , ignorer ; // nescio quis : je ne sais qui, je ne sais (le)quel ... ;

qua. (a long) adv de lieu ²: par où ;

quare. , inv. ²: *interr.* : pourquoi ?

sinus. , us, m ²: tout pli, repli ou creux : le giron ;

solvo. , is, ere, solui, solutum ²: payer , verser

spero. , as, are ²: espérer ;

usque ad ²: + *acc.* peut marquer le résultat : jusqu'à ce que s'ensuive..., jusqu'à provoquer... ;

valeo , es, ere, ui, itum ²: avoir la valeur de, valoir ;

fréquence 3 :

canis. , is, m et f ³: le chien, la chienne ;

emo., is, ere, emi. , emptum. ³: acheter

fetus. , us , m ³: l'enfantement, la couche, la portée (*des animaux*), les petits ; le rejeton ;

jocus. , i, m ³: objet de risée ;

pasco. , is, ere, pavi. , pastum. ³: nourrir ;

rideo , es, ere, risi. , risum. ³: **1** rire ; **2** rire de (+ *accusatif*)

summa. , ae, f ³: l'ensemble, la totalité, le total ; / *expr.* ad summam : en somme, en résumé ;

viginti ³: vingt

fréquence 4 :

ferveo , es, ere⁴: **1** bouillir, être bouillant, brûlant ; **2** être enflammé ou ardent, brûler ;
 Hercules , is, *m*⁴: Hercule. // *juron* : Hercules *ou* mehercules : par Hercule !
 nocturnus , a, um⁴: **1** nocturne ; **2** qui agit dans les ténèbres ;
 numquid. *interr*⁴: *direct* : est-ce que ;
 pomum. (o *long*), i *n*⁴: tout fruit d'un arbre (noix, figue, pomme...); le fruit ;
 secundum + *acc*⁴: immédiatement après, tout près de, auprès de
 servio , is, ire, ii *ou* ivi, itum⁴: + *dat* : être esclave de
 venter. , tris, *m*⁴: le ventre

ne pas apprendre :

aerarius , a, um : en cuivre, en bronze
 ambulo , a, are : se promener, aller, marcher
 apertus , a, um : découvert
 as. , assis *m* : l'as (*unité monétaire insignifiante, en bronze : cf. un sou*)
 Ascyltos , i *m* (*acc. grec* Ascylton) : Ascylte (*tiré du grec ἄσκυλτος : infatigable*)
 balatus , us *m* : le bêlement
 bellus , a, um : joli, mignon, beau
 berbex / vervex , ecis, *m* : **1** mouton, bélier ; **2** imbécile, idiot
 caro. , carnis. , *f*: la chair, la viande
 circummingo , is, ere, minxi , mictum : uriner autour, pisser sur, compisser
 conlibertus / collibertus , i *m* : co-affranchi, affranchi d'un même maître
 constitutum , i, *n* : convocation de paiement à jour fixe ; assignation.
 contubernalis , is *f*: la compagne (*d'un esclave, qui n'a pas droit de mariage : connubium*)
 convivo , as, are : prendre un repas, assister à un repas, manger
 denarius , ii *m* : denier (*pièce d'argent*)
 discumbo , is, ere, discubui, discubutum : prendre place à table, s'allonger pour manger, être
 couché à table (*quand il y a plusieurs convives*)
 eludo , is, ere, elusi, elusum : se railler de, se gausser de, se moquer de, tourner en ridicule
 erubescio , is, ere, bui : rougir
 excandescio , is, ere, ui, - : **1** être chauffé à blanc ; **2** s'embraser ; **3** s'enflammer de colère,
 glebula , ae *f*: **1** petite motte de terre ; **2** tout petit champ, lopin de terre
 gratis. *adv.* : pour rien, gratis
 intemperans , antis : qui n'a pas de retenue ; sans borne ;
 lamellula , ea *f*: petite pièce d'argent, piécette (*diminutif de lamella , ae f: pièce ou lamelle*
d'argent, qui est diminutif de lamina , ae f: lingot d'or ou d'argent)
 lamina / lamna , ae *f*: plaque, lingot (*or ou argent*)
 larifuga , ae *m* : vagabond (*litt' qui fuit les Lares*)
 lautitia , ae *f*: **1** magnificence, somptuosité ; **2 pl.** élégances, raffinements ;
 lotium , ii, *n* : l'urine, le pipi
 propitius , a, um : bien disposé, bienveillant, propice
 redimo , is, ere, redemi , redemptum : racheter
 servitus , utis, *f*: l'esclavage, la condition d'esclave
 sevir , sevir *m* : sévir (*petit sacerdoce qui, dans un quartier ou un village, a pour fonction de*
veiller au culte de l'empereur ; le recrutement se fait dans les affranchis ou les petites gens)
 tergeo , es, ere, tersi. , tersum. : essuyer, frictionner
 tributarius , ii *m* : le tributaire (= *le sujet d'une nation tributaire de Rome*)
 Trimalchio , onis *m* : Trimalcion
 Tutela , ae *f*: Tutelle ou Tutéla, *divinité protectrice*
 vermis. , is *m* : le vers (*animal*)